



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA² Y DE BARCELONA,

Del Jueves, 27 de Diciembre de 1810.

San Juan Apostol y Evangelista. (Hoy es obligacion de oír misa, y se puede trabajar.)

Las quarenta horas están en la Iglesia de Nuestra Señora del Carmen; se expone á las ocho y media de la mañana, y se reserva á las quatro y media de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSPERA
25 á las 11 de la noc.	8 grad.	28 p. 3 l.	1 O. Sereno.
26 á las 7 de la mañ.	8	28 2	5 S. O. Idem.
26 á las 2 de la tard.	10	28 2	9 N. O. Idem.

ROYAUME DES DEUX-SICILES.

*Au camp royal de Piale, le 18
septembre 1810.*

La reconnoissance hardie exécutée dernièrement par un détachement de la garde jusque dans le faubourg au Sud de Messine, avoit déjà prouvé qu'il étoit possible pour notre armée d'aborder en Sicile au premier coup de vent qui mettroit l'ennemi dans le cas de rompre sa ligne d'embossage. En effet, en étant survenu un dans la journée d'hier assez fort pour faire croire à

REYNO DE LAS DOS SICILIAS.

*En el campo real de Piale el 18 de
setiembre de 1810.*

El reconocimiento animoso que últimamente hizo un destacamento de la guardia hasta el arrabal al medio dia de Messina, habia ya probado que era posible á nuestro ejército el abordar á Sicilia al primer ráfago de viento que pusiese al enemigo en el caso de romper su línea de anclage. En efecto habiendo sobrevenido uno ayer, bastante fuerte para hacer creer á toda la gente

tous les marins que l'équinoxe commençoit à se faire sentir, les anglais se hâtèrent de faire rentrer dans le port tous leurs bâtimens, et S. M. ne manqua pas de profiter de cette occasion pour ordonner l'exécution d'un débarquement dans la nuit. En conséquence, des détachemens des 3.^e et 4.^e d'infanterie de ligne et du 2.^e de chasseurs napolitains, avec un bataillon corse, furent embarqués et mirent à la voile vers dix heures du soir, se dirigeant sur Scaletta. A trois heures du matin, ils étoient à Stefan en Sicile, en avoient délogé l'ennemi aux cris de *vive l'Empereur! vive le Roi!* et avoient poussé leurs colonnes jusqu'au lieu dit *la Duchessa*, en culbutant successivement tous les postes qu'ils avoient rencontrés. Pendant ce temps, le vent avoit malheureusement cessé, et le calme plat qui lui avoit succédé s'opposoit, ainsi que les courans, aux autres projets que le roi pouvoit avoir en vue d'effectuer. S. M. elle-même étoit dans sa barque et y est restée jusqu'au jour, attendant en vain un vent favorable; mais voyant alors qu'on ne pouvoit plus l'espérer, elle s'est déterminée à faire donner le signal du retour aux détachemens débarqués en Sicile. Le général Stuart, qui ne les avoit considérés que comme chargés d'une fausse attaque, s'apercevant dans ce moment de l'impossibilité qu'il en fût tentée aucune autre plus sérieuse, a sur-le-champ dirigé toutes ses forces de terre et de mer vers S. Stefano pour y accabler ces détachemens. Mais ils avoient été si prompts à se rallier au moment du signal, et si habiles à masquer leurs mouvemens, qu'ils avoient fini leur embarquement avant que

de mar que el equinoxio empezaba à hacerse sentir, los Ingleses à toda prisa volvieron à entrar al puerto todas sus embarcaciones, y S. M. no dexó de aprovecharse de aquella ocasion para mandar que se hiciese un desembarco de noche. Por consiguiente, unos destacamentos de los 3.^o y 4.^o de infanteria de linea, y del 2.^o de cazadores napolitanos, con un batallon corzo, se embarcaron é hicieron à la vela cerca las diez de la noche dirigiéndose hacia Scaletta. A las tres de la madrugada estaban en San Stefano de Sicilia, habian desalojado de allí al enemigo con gritos de *viva el Emperador! viva el Rey!* y habian adelantado hasta el lugar llamado la *Duchessa*, arrollando successivamente todos los puestos que habian encontrado. En este tiempo el viento por desgracia habia parado, y la calma que le habia seguido se oponia, como tambien las corrientes, à los demas proyectos que el Rey podia haber ideado efectuar. S. M. en persona estaba en el barco, y se quedó en el hasta el amanecer, aguardando en vano un viento favorable; pero viendo entonces que no habia que esperar, se determinó à hacer dar la señal de vuelta à los destacamentos que habian desembarcado en Sicilia. El general Stuart, que solo los habia considerado como encargados de un falso ataque, advirtiendo aquel instante de la imposibilidad, que no se intentasen otras mas serias, dirigió inmediatamente todas sus fuerzas de mar y tierra hacia San Stefano para destruir estos destacamentos. Pero ellos habian sido tan prontos en replegarse al punto que se les hizo señal, y tan habiles en dispa-

l'ennemi s'en fût pour ainsi dire aperçu. A huit heures, ils étoient de retour à Pentimela, à l'exception de quelques hommes qu'on n'a pu ramener faute de barques, parce que les premières arrivées à la Scaleta s'étoient hâtées de regagner les Calabres, après avoir mis à terre les troupes qu'elles portoient, et n'avoient pu retourner en Sicile à cause du calme et des courans. C'est là le seul inconvénient qui soit résulté des contrariétés insurmontables qui se sont rencontrées dans cette brillante tentative. Toutes les jeunes troupes napolitaines ont donné particulièrement des preuves d'une bravoure au-dessus de tout éloge, et d'un sang-froid qu'on ne trouve ordinairement que dans les vieilles bandes. Elles ont soutenu avec intrépidité l'effort de quelques détachemens de la cavalerie anglaise, qui, entre autres pertes dans leurs différentes charges, ont eu deux officiers tués. Du nombre des prisonniers faits en Sicile par nos détachemens, plusieurs ont été emmenés en Calabre, et rapportent une infinité de moyens ridicules dont se servent les Anglais pour tâcher de rendre redoutable aux populations une invasion à laquelle ils doivent être maintenant plus convaincus que jamais, qu'il leur est impossible de s'opposer.

rar sus movimientos, que habian con-
 cluido ya el embarco antes que el en-
 migo lo hubiese echo, para decirlo as-
 advertido. A las ocho estaban de vuel-
 ta à Pentimela, à excepcion de algu-
 nos hombres que no pudieron llevarse
 por falta de barcos; porque los primeros
 que habian llegado à la Scaleta se ha-
 bian apresurado à volver à los Cala-
 breses, despues de haber desembarcado
 las tropas que llevaban, y no habian
 podido volver à Sicilia por causa de
 la calma y de las corrientes. Este es el
 solo inconveniente que se siguió de
 las contrariedades insuperables, que
 acacieron en esta brillante tentativa.
 Todas las tropas juvenes napolitanas
 dieron particulares pruebas de un va-
 lor superior à todo elogio, y de una
 serenidad que regularmente no se halla
 en las viejas quadrillas. Ellas sostuvie-
 ron con intrepidez el esfuerzo de algu-
 nos destacamentos de la caballería in-
 glesa, que entre otras pérdidas en sus
 diferentes ataques, tuvieron dos oficia-
 les muertos. Del número de los prisi-
 oneros que nuestros destacamentos hi-
 cieron en Sicilia, muchos fueron lle-
 vados à Calabria, y cuentan una infi-
 nidad de medios ridiculos, de que se
 valen los ingleses para procurar que
 se haga temible à los pueblos una in-
 vasion, de la que deben estar mas con-
 vencidos ahora que nunca, y à la que
 les es imposible oponerse.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

*Nouvelles officielles par ordre de Mr.
 le général gouverneur.*

Les anglais ont attaqué Palamos le
 13 de ce mois, avec six vaisseaux de

*Noticias oficiales de orden del Señor
 general gobernador.*

Los ingleses atacaron Palamos el
 13 de este mes con seis navios de

guerre et mille hommes de débarquement. Leur succès s'est borné à brûler une barque, en emmener une autre et faire couler une troisième; mais ils ont laissé 82 morts sur le champ de bataille, dont trois officiers 85 prisonniers, dont le capitaine de vaisseau Flanell et l'enseigne Schmitt. Enfin leur rembarquement s'est fait avec un tel désordre, que des chaloupes ont coulé, et les flots ont rapporté sur le rivage depuis cette époque plus de 250 cadavres noyés.

AVIS OS.

Le public est prévenu que, par ordre de Mr. l'Intendant, il sera procédé, aujourd'hui jeudi 27 du courant et jours suivans, s'il y a lieu, (les fêtes exceptées) depuis dix heures du matin jusqu'à trois de relevée, dans le magasin des domaines situé au couvent de St. Augustin, rue Saint Paul, à la vente, au plus offrant et dernier enchérisseur, des habits, linge et hardes à l'usage d'homme et de femme, argenterie et bijoux, le tout provenant des effets trouvés dans une cachète de la maison Villel.

guerra, y mil hombres de desembarco. Su suceso consistió en quemar un barco, llevarse otro y echar à pique un tercer; pero dexaron en el campo de batalla 82 muertos y 25 heridos, entre los quales tres oficiales; y à mas 85 prisioneros, en cuyo número se halla el capitan de navío Flanell y el alferéz Schmitt; en fin se embarcaron tan desordenadamente, que algunas lanchas se fueron à pique, y desde esta época el mar ha sacado en la orilla mas de 250 cadaveres anegados.

Se previene al público que, de orden del Señor Intendente, se procederá hoy jueves 27 del corriente y dias siguientes, si es necesario (excepto los dias festivos) desde las diez de la mañana hasta las tres de la tarde, en el almacén del dominio, sito en el convento de San Agustin, calle de San Pablo, à la venta, al mayor postor, de vestidos, y ropa blanca al uso de hombre y muger; plata labrada y alhajas, procedentes de efectos descubierto en casa Villel.

On demande un souffleur pour le Rondon, qui est chargé d'offrir des

Qualquiera que tubiere para vender dulas de una rifa, puede dirigirse al Sr.

THEATRE FRANÇAIS.

Les Francs-Maçons, ou les *Coups du hasard*, fait historique en trois actes et en prose de Volmérange, suivi de la *Jeune mère*, ou les *Acteurs de société*, opéra en deux actes, musique de divers auteurs.

Entre les deux pièces, on tirera la loterie dite *Tombola*, les numéros seront annoncés en français, et répétés par une autre personne en espagnol.

Théâtre français; s'adresser à Mr. appointemens convenables.

ó alquilar una rueda para tirar cédulas de una rifa, puede dirigirse al Sr. Rondón, calle den Guardia, N.º 2.

TEATRO FRANCES.

Los Franc-Mazones ó el lance, hecho histórico en tres actos y prosa de Volmérange, seguido de la *Madre joven*, ó les *Actores de sociedad*, ópera en dos actos, música de varios autores.

Entre las dos piezas se sacará la rifa, llamada *Tombola*; los numéros se anunciarán en frances, y se repetirán en español por otra persona.